

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office
Hours

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



HALL RENTALS

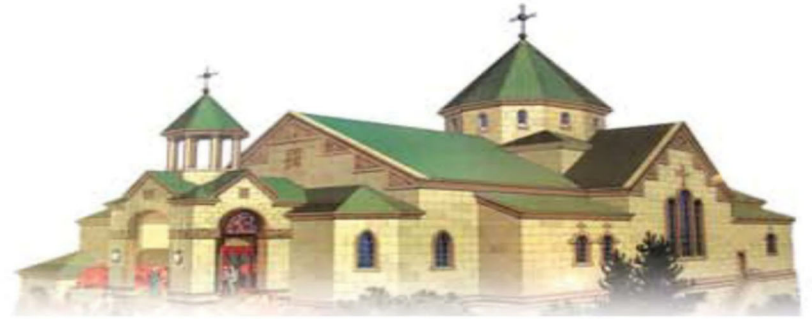
Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, December 24, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Դեկտեմբեր 24, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.,
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան,
Հոգևոր Հովի



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Luke 19:12-28

Therefore He said: "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom and to return. So he called ten of his servants, delivered to them ten ^{la}minas, and said to them, 'Do business till I come.' But his citizens hated him, and sent a delegation after him, saying, 'We will not have this *man* to reign over us.' "And so it was that when he returned, having received the kingdom, he then commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know how much every man had gained by trading. Then came the first, saying, 'Master, your mina has earned ten minas.' And he said to him, 'Well *done*, good servant; because you were faithful in a very little, have authority over ten cities.' And the second came, saying, 'Master, your mina has earned five minas.' Likewise he said to him, 'You also be over five cities.' "Then another came, saying, 'Master, here is your mina, which I have kept put away in a handkerchief. For I feared you, because you are an austere man. You collect what you did not deposit, and reap what you did not sow.' And he said to him, 'Out of your own mouth I will judge you, *you* wicked servant. You knew that I was an austere man, collecting what I did not deposit and reaping what I did not sow. Why then did you not put my money in the bank, that at my coming I might have collected it with interest?' "And he said to those who stood by, 'Take the mina from him, and give *it* to him who has ten minas.' (But they said to him, 'Master, he has ten minas.')

'For I say to you, that to everyone who has will be given; and from him who does not have, even what he has will be taken away from him. But bring here those enemies of mine, who did not want me to reign over them, and slay *them* before me.' "When He had said this, He went on ahead, going up to Jerusalem.

Աւետարան ըստ Դովկասու (19:12-28)

Ուրեմն ըսաւ. «Ազնուական մարդ մը գնաց հեռաւոր երկիր մը՝ իրեն թագաւորութիւն ստանալու եւ վերադառնալու: Իր տասը ծառաները կանչելով՝ տասը մնաս տուաւ անոնց, ու ըսաւ անոնց. «Շահարկեցէ՛ք՝ մինչեւ որ գամ»: Անոր քաղաքացիները կ'ատէին զայն, եւ պատուիրակութիւն մը դրկեցին անոր ետեւէն՝ ըսելով. «Զենք ուզեր որ ասիկա թագաւորէ մեր վրայ»: Բայց երբ ան վերադարձաւ՝ թագաւորութիւնը ստանալով, իրեն կանչեց այն ծառաները՝ որոնց դրամ տուեր էր, որպէսզի գիտնայ թէ ո՛վ ի՛նչպէս շահագործած էր: Առաջինը եկաւ եւ ըսաւ. «Տէ՛ր, քու մնասդ՝ տասը մնաս վաստկեցաւ»: Ան ալ ըսաւ անոր. «Ապրի՛ս, բարի՛ ծառայ. որովհետեւ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ եղար, տա՛սը քաղաքի վրայ իշխանութիւն ունեցիր»: Երկրորդը եկաւ ու ըսաւ. «Տէ՛ր, քու մնասդ՝ հինգ մնաս բերաւ»: Եւ ըսաւ անոր. «Դուն ալ հի՛նգ քաղաքի վրայ եղիր»: Ուրիշ մը եկաւ ու ըսաւ. «Տէ՛ր, ահա՛՛ քու մնասդ՝ որ կը պահէի թաշկինակի մը մէջ ծրարած, քանի որ կը վախճայի թեզմէ. որովհետեւ դուն խիստ մարդ մըն ես, կը վերցնես չորած բանը, եւ կը հնձես չսերմանածը»: Ան ալ ըսաւ անոր. «Բերանո՛վդ պիտի դատեմ թեզ, չա՛ր ծառայ: Գիտէիր թէ ես խիստ մարդ մըն եմ, կը վերցնեմ չորած բանս ու կը հնձեմ չսերմանածս. ուրեմն ինչո՞ւ չտուիր իմ դրամս սեղանաւորներուն, որպէսզի եկած ատենս՝ տոկոսո՛վ պահանջէի զայն»: Քովը կայնողներուն ըսաւ. «Առէ՛ք ատկէ մնասը, եւ տուէ՛ք անոր՝ որ տասը մնաս ունի. (Ըսին իրեն. «Տէ՛ր, ան տա՛սը մնաս ունի».) որովհետեւ կը յայտարարեմ ձեզի թէ ամէն ունեցողի պիտի տրուի, ու չունեցողին՝ ունեցածն ալ պիտի առնուի իրմէ: Բայց այդ թշնամիներս, որոնք չէին ուզեր որ իրենց վրայ թագաւորեմ, բերէ՛ք հոս եւ մեռցուցէ՛ք իմ առջես»: Այս բաները խօսելէն ետք, յառաջ գնաց՝ որ բարձրանայ Երուսաղէմ:

Hebrews 7:11-25

Therefore, if perfection were through the Levitical priesthood (for under it the people received the law), what further need was there that another priest should rise according to the order of Melchizedek, and not be called according to the order of Aaron? For the priesthood being changed, of necessity there is also a change of the law. For He of whom these things are spoken belongs to another tribe, from which no man has officiated at the altar. For it is evident that our Lord arose from Judah, of which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood. And it is yet far more evident if, in the likeness of Melchizedek, there arises another priest who has come, not according to the law of a fleshly commandment, but according to the power of an endless life. For He testifies: "You are a priest forever According to the order of Melchizedek." For on the one hand there is an annulling of the former commandment because of its weakness and unprofitableness, for the law made nothing perfect; on the other hand, there is the bringing in of a better hope, through which we draw near to God. And inasmuch as He was not made priest without an oath (for they have become priests without an oath, but He with an oath by Him who said to Him: "The Lord has sworn And will not relent, 'You are a priest forever According to the order of Melchizedek' "), by so much more Jesus has become a surety of a better covenant. Also there were many priests, because they were prevented by death from continuing. But He, because He continues forever, has an unchangeable priesthood. Therefore He is also able to save to the uttermost those who come to God through Him, since He always lives to make intercession for them.

Թուղթ Եբրայեցիներուն (7:11-25)

Ուրեմն, եթէ կատարելութիւնը Ղեւտացիներու քահանայութեամբ ըլլար, (քանի որ ժողովուրդը Օրէնքին տակ դրուեցաւ անոր ատենը,) ա՛յ ի՞նչ պէտք կար որ ուրի՛շ քահանայ մը ելլէր՝ Մեքիստեղեկի կարգին համեմատ, եւ չկոչուէր Ահարոնի կարգին համեմատ: Արդարեւ՝ քահանայութեան փոփոխումով՝ հարկ էր որ փոփոխութիւն ըլլար նաեւ Օրէնքին: Եւ իրաւ եղաւ, որովհետեւ ան՝ որուն մասին կ'ըսուին այս բաները, կը պատկանէր ուրի՛շ տոհմի, որմէ ո՛չ մէկը մօտեցած էր զոհասեղանին. քանի որ յայտնի է թէ մեր Տէրը սերած է Յուդայի տոհմէն: Իսկ այդ տոհմին մասին Մովսէս ոչինչ ըսաւ՝ քահանայութեան վերաբերեալ: Ասիկա ա՛յ աւելի յայտնի է, քանի որ Մեքիստեղեկի նմանութեամբ ուրի՛շ քահանայ մը կ'ելլէ, որ եղած է ո՛չ թէ մարմնաւոր պատուերի մը Օրէնքին համաձայն, հապա՛ անբակտելի կեանքի մը զօրութեան համեմատ: Որովհետեւ կը վկայէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մեքիստեղեկի կարգին համեմատ»: Արդարեւ նախկին պատուերը կը ջնջուի իր տկարութեան ու անշահեկանութեան համար, (որովհետեւ Օրէնքը ոչինչ կատարեալ ըրաւ,) եւ անոր տեղ կը մտնէ լաւագոյն յոյս մը՝ որով կը մօտենանք Աստուծոյ: Եւ քանի որ ասիկա չեղաւ առանց երդումի, (որովհետեւ անոնք քահանայ եղած են առանց երդումի, իսկ ասիկա՛ երդումով, անո՛ր միջոցով՝ որ ըսաւ իրեն. «Տէրը երդում ըրեր է ու պիտի չզոջայ. "Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մեքիստեղեկի կարգին համեմատ"»),) Յիսուս երաշխաւոր եղաւ լաւագոյն ուխտի մը: Ի՛րապէս շատ եղած են քահանաները, քանի որ մահը կ'արգիլէր որ անոնք միշտ մնան: Բայց ասիկա ունի անփոփոխ քահանայութիւն, որովհետեւ յաւիտեան կը մնայ: Ուստի կարող ալ է կատարելապէս փրկել անոնք՝ որ իրմով կու գան Աստուծոյ. որովհետեւ ինք միշտ կ'ապրի՝ անոնց բարեխօս ըլլալու համար:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
Barthev Gulumian: 818-621-2788



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



Thank You

Marguerite and Virginia Hougasian donate the two Pascal candles in memory of their parents Hovsep and Victoria Hougasian and their grandparents Kosrof and Serpouhi Yagoobian and family as well as Hairabed and Baizar Hougasian and Family



FEASTS OF THE YEAR - 2024

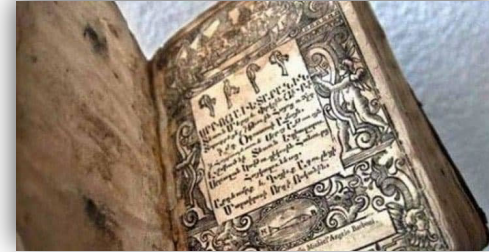
New Year's Day	Mon. 1 Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. 11 Feb.
Presentation of the Lord to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. 14 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

ԳԼԽԱԽՈՐ ՏՕՆԵՐ - 2024

Կաղանդ ..	Բշ. 1 Յուն.
Ս. Ծնունդ	Շբ. 6 Յուն.
Ս. Սարգիս	Շբ. 27 Յուն.
Ս. Ղեւոնդեանք	Գշ. 6 Փետր.
Ս. Վարդանանք	Եշ. 8 Փետր.
Բուն Բարեկենդան	Կիր. 11 Փետր.
Տեառնընդառաջ	Դշ. 14 Փետր.
Ծաղկազարդ	Կիր. 24 Մարտ
Ս. Զապիկ	Կիր. 31 Մարտ
Նամբարձում	Եշ. 9 Մայիս
Նոգեգալուստ	Կիր. 19 Մայիս
Տօն Ս. Էջմիածնի	Կիր. 2 Յունիս
Վարդավառ	Կիր. 7 Յուլիս
Վերափոխում	Կիր. 18 Օգոստ.
Խաչվերաց	Կիր. 15 Սեպտ.
Ս. Գեորգ	Շբ. 28 Սեպտ.
Վարագայ Ս. Խաչ	Կիր. 29 Սեպտ.
Ս. Թադէոս եւ	
Ս. Բարթուղիմէոս	Շբ. 30 Նոյեմ.
Ս. Յակոբ	Շբ. 14 Դեկտ.
Ս. Սյրեփանոս	Գշ. 24 Դեկտ.
Ս. Պետրոս եւ Ս. Պօղոս	Եշ. 26 Դեկտ.
Ս. Յակոբոս եւ Ս. Յովհաննէս	Շբ. 28 Դեկտ.

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն
 Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիւլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
 Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Յունուար 17, 2024

Փետրուար 7, 21

Մարտ 6, 20

Ապրիլ 3, 17

Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call
 Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730
Church Office (626) 449-1523

Reflections from St. Gregory Church Archives
Մ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



July 1997

❧
(26 YEARS AGO)
❧

**St. Gregory Ladies Society
baking 900 choregs
for the Summer Camp Youth**

ACYO WD CONVENTION

**IN THE
HYE
LIFE**

PRESENTED BY
ST. GREGORY PASADENA ACYO

1/12-1/14



Save the Date! The ACYO-WD General Assembly and Convention is returning January 12-14, 2024, hosted by the youth at St. Gregory, Pasadena. The theme is "In the Hye Life" and we invite all ACYO members and alumni to participate throughout the weekend.

More information will be made available in the upcoming weeks.



ACYO – Armenian Church Youth Organization



Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our



Instagram [@stgregorypasadenaacyo](https://www.instagram.com/stgregorypasadenaacyo) for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052



St. Gregory Armenian Apostolic Church Men’s Forum
(Ladies & Families Always Welcome)
Distinguished Speaker Series

Thursday, January 18, 2024 - 6:30 P.M.

Special Guest Speaker: Perry Minasian
Los Angeles Angels General Manager



This will be an amazing evening hearing from a very Proud Armenian outlining his Armenian Heritage and where he started as a young batboy for the Texas Rangers to now the General Manager of the Los Angeles Angels and what transpired in between.

Perry’s connection to the Armenian Church and Hye Camp and his strong feelings for his Armenian roots and his motivation to succeed.

Following The Presentation Will Be A Great Opportunity For Questions & Answers!!

At St. Gregory the Illuminator Church “Geragos Hall” 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena 91107

RSVP’S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$30

To pay via Credit Card, PayPal, GPay or AppleCash <https://donorbox.org/st-gregory-men-s-forum>

Church Office: 626-449-1523, Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914

Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.



**FR. SARKIS
AND THE PARISH COUNCIL OF ST. GREGORY
ARMENIAN CHURCH OF PASADENA**

**JOYFULLY INVITE YOU TO
PARTICIPATE IN OUR ANNUAL**

**Christmas Eve Candlelight
Service and Reception**

**SUNDAY, DECEMBER 24, 2023
6:30PM TO 7:15PM**

You and your family are also invited
to join us for the complimentary
dinner in Geragos Hall



St. Gregory Armenian Church, Pasadena



Dear members and friends of St. Gregory Armenian Apostolic Church of Pasadena

You are all Invited to Join us on Monday, January 1, 2024

For the Rose Parade Viewing from VIP Seating

At our Church (Facing Colorado Blvd.)

*Enjoy a Large Variety of Breakfast Items Including
Soujoukh and Eggs Sandwich Prepared by Chef Fr. Sarkis*

For Reservations, Please Call

Arsho... (626)348-1313 / Alice ... (818)606-6606

Vahe (562)715-8730 / Church Office (626)449-1523

Donation: Adults ... \$40 / Kids under 12 ... \$20

ACYO Members ... Free



*This Year Lets All Cheer for the Armenian Float as it Passes in Front of
Our Church, by Waiving Armenian Flags and Singing (MER HAYRENİK)*